

تداوی کیمیای

این معلومات درباره تداوی کیمیای است.

معنای همه لغاتی که زیر آنها خط کشیده شده است، در پایان در لست لغات ارائه شده است. این لست لغات تلفظ کلمات در لسان انگلیسی را نیز شامل می شود.

بیشتر اشخاص مبتلا به سرطان به عنوان بخشی از تداوی خود تحت تداوی کیمیای قرار خواهند گرفت.

بعضی اشخاص تحت تداوی های دیگر مانند جراحی، رادیوتراپی، تداوی های هدفمند، یا دیگر تداوی های ضد سرطان قرار می گیرند. داکتران در شفاخانه با شما درباره روش تداوی تان صحبت خواهند کرد. همچنان، ما معلومات مربوط به این تداوی ها را به لسان شما ارائه می کنیم.

سوالات خود درباره این معلومات را با داکتر، نرس یا فارمسپست شفاخانه ای که در آن تحت تداوی قرار دارید، در میان بگذارید.

همچنان می توانید از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته از طریق خط رایگان **00 00 808 0808** با «پشتیبانی سرطان Macmillan» به تماس شوید. ما دارای ترجمان های هستیم، بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. در زمان برقراری تماس با ما، به انگلیسی به ما بگویید که به کدام لسان ضرورت دارید.

در آدرس macmillan.org.uk/translations معلومات بیشتری به دیگر لسان ها ارائه شده است

این معلومات درباره موارد ذیل است:

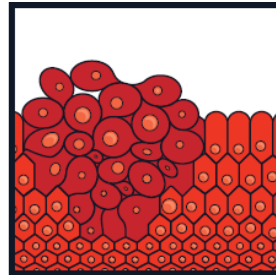
- سرطان چیست؟
- تداوی کیمیای چیست؟
- تداوی کیمیای چی وقت تجویز می شود؟
- اجرای تداوی کیمیای
- آشنایی با پروسه تداوی
- معاینات قبل از تداوی
- تداوی در کجا صورت می گیرد؟
- پروسه تداوی چقدر دوام می کند؟
- تغییرات پلان تداوی
- عوارض جانبی
- معلومات مهم دیگر
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب
- مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند
- لست لغات
- معلومات بیشتر به لسان شما
- مراجع و سپاسگزاری

سرطان چیست؟

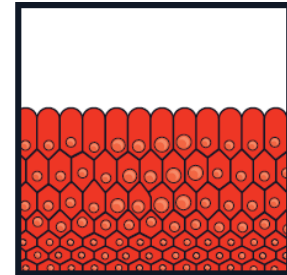
سرطان از داخل **حجرات** بدن شروع می شود. اعضا و انساج بدن از اجزای بسیار کوچکی به نام حجره ساخته شده اند. بدن با ارسال سیگنال هایی به حجرات اعلان می کند که چی وقت باید رشد، تقسیم و تکثیر شوند. رشد و بهبود بدن تابع همین روند است. حجرات ممکن است پیر شوند یا دچار آفت شوند یا وجودشان دیگر ضروری نباشد. در این صورت، بدن با ارسال سیگنالی باعث توقف فعالیت حجره و مرگ آن می شود.

بروز اختلال در روند انتقال این سیگنال ها باعث غیرعادی شدن بعضی حجرات می شود. حجره غیرعادی همچنان تقسیم می شود و حجراتی غیرعادی بیشتری ایجاد می کند. مجموعه این حجرات توده ای به نام تومور ایجاد می کنند.

حجرات ایجادکننده تومور



حجرات طبیعی



چنین نیست که همه تومور ها سرطانی باشند. تومور غیرسرطانی (تومور سلیم) رشد می کند ولی نمی تواند به نقاط دیگر بدن سرایت کند. تومور صرفاً در صورتی مشکل ساز می شود که رشد مفرط آن باعث تحمیل فشار به اعضای مجاور شود.

تومور سرطانی (تومور خبیث) می تواند وارد انساج مجاور شود.

حجرات سرطانی گاهی از تومور ابتدایی جدا می شوند و از طریق جریان خون یا سیستم لنفاوی به نقاط دیگر بدن منتقل می شوند. حجرات سرطانی که گسترش می یابند و در جایی دیگر در بدن به تومور تبدیل می شوند، سرطان ثانویه نامیده می شود.

تداوی کیمیای چیست؟

دوای تداوی کیمیای به حجرات سرطانی صدمه می رسانند و آنها را از بین می برند. حجرات سالم نیز ممکن است دچار نقصان شوند ولی معمولاً خود را ترمیم می کنند.

تداوی کیمیای به روش های مختلف اجرا می شود. پروسه تداوی ممکن است بشمول یک یا چند دوا باشد. بیشتر دوای تداوی کیمیای وارد خون می شوند. یعنی دواها حجرات سرطانی را در سراسر بدن تحت تاثیر قرار می دهند.

تداوی کیمیای چی وقت تجویز می شود؟

تداوی کیمیای ممکن است به تنهایی یا همراه با دیگر انواع تداوی، مانند تداوی های هدفمند، جراحی یا رادیوتراپی، به کار گرفته شود. این تداوی ممکن است به روش های ذیل اجرا شود:

- به عنوان تداوی اصلی انواع خاصی از سرطان
 - قبل از تداوی های دیگر، برای کوچک تر ساختن تومور سرطانی
 - همراه با تداوی های دیگر
 - بعد از تداوی های دیگر، برای جلوگیری از بازگشت سرطان
 - برای بهتر نمودن صحت یا افزایش عمر مریض، اگر سرطان غیرقابل تداوی باشد.
- تداوی کیمیای گاهی برای تداوی مشکلاتی غیر از سرطان نیز به کار می رود.

اجرای تداوی کیمیای

تداوی کیمیای معمولاً در قالب چند جلسه اجرا می شود. بعد از هر جلسه چند روز استراحت بدون تداوی کیمیای در نظر گرفته می شود. مجموع اینها را **چرخه** تداوی می نامند. تعداد چرخه ها به نوع سرطان بستگی دارد. داکتر سرطان درباره تعداد چرخه ها با شما گفتگو خواهد کرد.

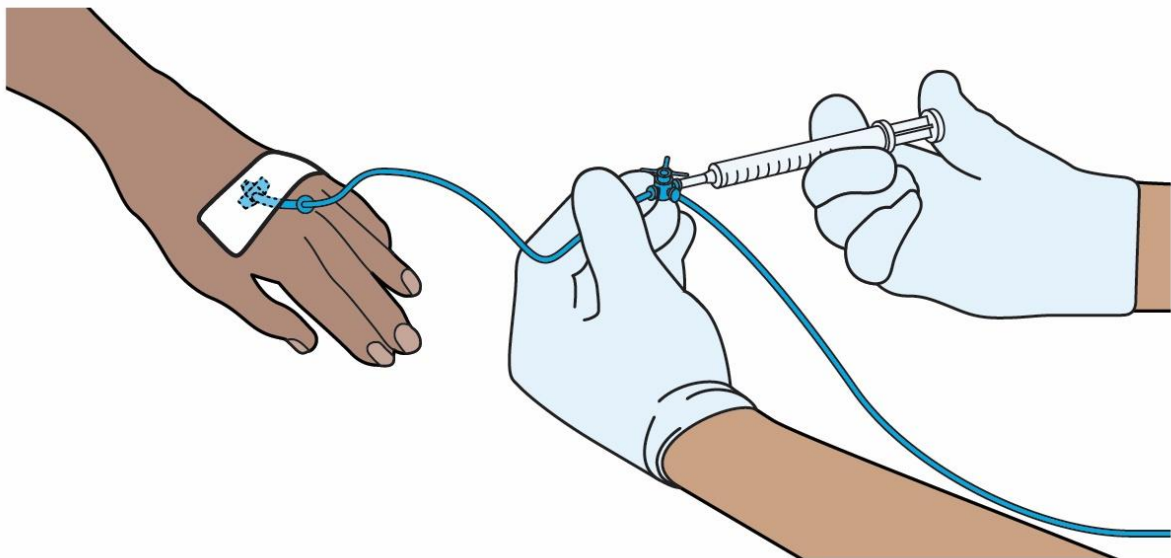
دوای تداوی کیمیای به روش های مختلف مصرف می شود. این دوای ممکن است به روش های ذیل مصرف شود:

- از طریق تزریق داخل وریدی
- بصورت تابلت یا کیسول
- از طریق زرق تحت جلدی
- از طریق زرق عضلی
- از طریق زرق داخل مایع اطراف ستون فقرات (تداوی کیمیای اینتراتکال)
- از طریق تزریق در ناحیه ای مانند مثانه
- به شکل کرم، برای بعضی انواع سرطان جلدی.

تداوی کیمیای با زرق داخل وریدی

بیشتر دوای تداوی کیمیای داخل ورید زرق می شود. این دوای معمولاً با لوله کوچکی به نام کنول داخل بدن می شود. نرس کنول را وارد دست یا بازوی شما می کند. بعداً کنول به خریطه مایع یا سرنگ حاوی دوا تداوی کیمیای متصل می شود. قبل از رخصت شدن شما، کنول از بدن تان جدا می شود.

کنول:



دوای تداوی کیمیای می ممکن است از طریق لوله متصل به بازو یا سینه داخل بدن شود. لوله متصل به بازو را لوله PICC می نامند. لوله متصل به سینه را لوله مرکزی می نامند. این لوله تا پایان پروسه تداوی در جای خود می ماند. اگر جاگذاری این لوله ضروری باشد، نرس موضوع را به شما اطلاع می دهد.

لوله مرکزی:



لوله PICC:



بسیاری اشخاص به تشویش دردناک بودن تداوی کیمیای یا عوارض ناخوشایند آن هستند. ورود دوای تداوی کیمیای به ورید نباید دردناک باشد، بنابراین، اگر دچار درد شدید، موضوع را بلافاصله به نرس اطلاع دهید.

گاهی می توان از پمپ سیار برای تزریق دوای تداوی کیمیای در خانه استفاده نمود.

مصرف دوای تداوی کیمیای به شکل تابلیت

تابلیت های تداوی کیمیای را می توانید در خانه مصرف کنید. تابلیت تداوی کیمیای صرفاً برای بعضی سرطان ها تجویز می شود. متوجه باشید که مصرف این تابلیت ها نیز با عوارض جانبی همراه است.

آشنایی با پروسه تداوی

قبل از شروع پروسه تداوی، داکتر، نرس یا فارمسیست درباره موارد ذیل به شما توضیح می دهد:

- دلیل ضرورت به آن
- تناوب دریافت آن
- عوارض جانبی احتمالی
- عواقب احتمالی تداوی.

تداوی در صورتی به شما ارائه می شود که دلیل ارائه و عواقب آن به اطلاع شما برسد. از شما خواسته می شود که فوراً برای اعلان موافقت با روند تداوی و تایید عوارض جانبی احتمالی امضا کنید. این پروسه را جلب رضایت می نامند.

بهتر است شخصی را که از توانایی مکالمه هم به لسان خودتان و هم انگلیسی برخوردار باشد، با خود ببرید. شفاخانه به ترجمان شفاهی دسترسی دارد ولی اگر به ترجمان ضرورت داشته باشید، باید قبلاً درخواست خود را ارائه کنید.

اجرای تداوی کیمیای ممکن است برای بسیاری از اشخاص تشویش آور باشد. برای کاهش تشویش، می توانید سوالات مربوط به پروسه تداوی را با داکتر، نرس یا فارمسیست در میان بگذارید.

معاینات قبل از تداوی

قبل از شروع تداوی ممکن است تحت معاینات خاصی قرار بگیرید. داکتران از طریق این معاینات تشخیص می دهند که آیا شرایط شما برای ورود به پروسه تداوی مناسب است یا خیر. اینها معمولاً بشمول معاینه خون یا معاینات مربوط به عملکرد کلیه یا قلب است. گاهی ممکن است تحت اسکن یا رادیوگرافی نیز قرار بگیرید. قد و وزن شما نیز اندازه گیری می شود. اگر احتمال حامله بودن شما وجود داشته باشد، ممکن است تست حاملگی برایتان تجویز شود.

قبل از شروع تداوی، ممکن است از شما نمونه خون گرفته شود. این کار در همان روز تداوی یا حداکثر دو روز قبل صورت می گیرد. داکتر یا نرس نتایج معاینه خون را بازنگری می کند و درباره وضعیت تان بعد از آخرین جلسه تداوی از شما سوال می کند.

تداوی در کجا صورت می گیرد؟

تداوی معمولاً در واحد روزانه یا بخش شفاخانه صورت می گیرد. گاهی تداوی در خانه اجرا می شود. داکتر، نرس یا فارمسیست می تواند معلومات بیشتری درباره مکان تداوی در اختیار تان بگذارد. باید اطمینان حاصل شود که تداوی در امن ترین مکان ممکن به شما ارائه می شود. در پروسه تداوی ممکن است نیازمند سفر شوید. اگر برای رفت و آمد به/از شفاخانه یا تامین مصارف سفر به کمک ضرورت داشتید، با نرس تان به تماس شوید.

پروسه تداوی چقدر دوام می کند؟

معمولاً خدمات تداوی کیمیای را منحنیث «مریض روزانه» دریافت می کنید. یعنی بعد از دریافت تداوی ضرور نیست شب بمانید و می توانید به منزل بروید. پروسه تداوی نیم ساعت تا چند ساعت وقت می گیرد. بعضی اشخاص ممکن است مدت کوتاهی در شفاخانه بستر شوند.

دوره تداوی معمولاً چند ماه دوام می کند. این مدت به نوع سرطان بستگی دارد.

تغییرات پلان تداوی

داکتران تاثیر تداوی به بدن را با انجام دادن معایناتی ارزیابی می کنند. گاهی به تعویق انداختن یا تغییر دادن شیوه تداوی، برای دادن فرصت بهبود به بدن، ضرورت می یابد. داکتر می تواند در این باره با شما گفتگو کند.

عوارض جانبی

دوایهای تداوی کیمیای ممکن است عوارض جانبی ناخوشایندی داشته باشد. دلیل آن است که این دواها به حجرات سالم نیز تاثیر می گذارد. بیشتر عوارض جانبی در ختم دوره تداوی برطرف می شود ولی بعضی تا مدت ها در بدن باقی می ماند. نرس، داکتر یا فارمسیست درباره عوارض جانبی احتمالی با شما صحبت می کند.

دوایهای مختلف عوارض جانبی مختلفی دارند. بعضی اشخاص دچار عوارض جانبی بسیار کمی می شوند و بعضی عوارض جانبی شدیدی را تجربه می کنند.

ما عوارض جانبی شایع را اینجا معرفی می کنیم. احتمال این که همه این عوارض در نزد شما پیدا شود، بسیار کم است. اگر دچار عوارض جانبی، غیر از موارد متذکره در اینجا، شدید، یا اگر سوالی درباره عوارض جانبی داشتید، با داکتر، نرس یا فارمسیست به تماس شوید.

نرس نمبر های تلفون را، برای مطرح ساختن مشکلات با کارشناسان شفاخانه یا دریافت رهنمایی، به دسترس تان قرار می دهد. در هر ساعتی از شب و روز می توانید با این نمبرها به تماس شوید. این نمبرها را در تلفون خود ذخیره کنید یا در یک مکان امنی نگه دارید.

عفونت

تداوی کیمیای ممکن است تعداد کریوات سفید خون را کاهش دهد. به این عارضه نوتروپنی می گویند. تداوی کیمیای احتمال مبتلا شدن شما به عفونت را افزایش می دهد.

در صورت مشاهده علائم ذیل، با نمبر تماسی که به شما داده شده است، بلافاصله با شفاخانه به تماس شوید:

• رسیدن درجه حرارت بدن به بیش از 37.5°C (99.5°F)

• وقوع ناگهانی احساس ناخوشی، حتی با دمای طبیعی بدن

• رسیدن درجه حرارت بدن به کمتر از 36°C (96.8°F)

• بروز نشانه های التهاب، مانند:

○ احساس گرما یا سرما

○ لرزه

○ گلودردی

○ سرفه یا احساس نفس تنگی

○ اسهال

○ تکرر ادرار.

قبل از فرا رسیدن نوبت بعدی تداوی، تعداد حجرات سفید به حد عادی بازمی گردد. قبل از ورود به مراحل بعدی تداوی کیمیای، از شما نمونه خون گرفته می شود. اگر تعداد حجرات سفید همچنان پایان باشد، داکتر ممکن است نوبت بعدی تداوی را کمی به تعویق بیندازد.

گاهی ممکن است دوایی به نام **G-CSF** به شما تزریق شود. این دوا مغز استخوان را به تولید بیشتر حجره سفید تحریک می کند.

انیمیا

تداوی کیمیای ممکن است تعداد حجرات سرخ خون را کاهش دهد. این وضعیت ممکن است باعث ایجاد خستگی و نفس تنگی شود. در صورت ابتلا به این نشانه ها، با داکتر یا نرس به تماس شوید. ممکن است ضرور باشد که تعداد حجرات سرخ خون شما (از طریق انتقال خون) افزایش یابد. داکتر می تواند دواهایی را برای تولید بیشتر حجرات سرخ برایتان تجویز کند.

کوفتگی و خون ریزی

تداوی کیمیای ممکن است تعداد پلاکت های خون را کاهش دهد. پلاکت ها جراتی هستند که به لخته شدن خون کمک می کنند. اگر دچار کوفتگی یا خون ریزی شدید، با داکتر یا نرس به تماس شوید. این بشمول خون ریزی بینی، خون ریزی بیره یا تشکیل نقطه های سرخ یا جوش روی جلد است. بعضی اشخاص در این موارد نیازمند دریافت پلاکت می شوند.

خستگی

احساس خستگی شدید از عوارض جانبی شایع است. این مشکل در مراحل پایانی تداوی شدت پیدا می کند. خستگی معمولاً تا مدتی بعد از ختم دوره تداوی نیز ادامه دارد. کوشش کنید به حد کافی استراحت کنید. پرداختن به ورزش های سبک، مانند پیاده روی کوتاه، نیز موثر است. اگر خواب آلود باشید، باید از درپوری یا کار با ماشین آلات خودداری کنید.

احساس مریضی یا ناسلامتی

با داشتن تداوی کیمیای ممکن است احساس مریضی کنید. داکتر ممکن است برای کمک به شما دواهای ضد بیماری (دوا) بدهد. این دواها را باید دقیقاً طبق فرموده داکتر، نرس یا فارمیست مصرف کنید. اگر احساس مریضی می کنید، باید هرچه زودتر با شفاخانه به تماس شوید. آنها می توانند توصیه های لازم را به شما ارائه کنند و دواهای موثرتری برایتان تجویز کنند.

ریزش موی

این عارضه جانبی برای بسیاری از اشخاص ناخوشایند است. البته قسمی نیست که همه دواهای تداوی کیمیای باعث ریزش موی شوند. بعضی دواها باعث ریزش موی شوند. مصرف بعضی دیگر از دواها ریزش همه موها را در پی دارد. موهای بدن نیز ممکن است دچار ریزش شود. داکتر یا نرس توضیحاتی درباره آنچه احتمالاً رخ خواهد داد، ارائه می کند. توصیه هایی را نیز درباره روش مراقبت از موی و جلد سر به شما ارائه می شود. در این شرایط می توانید از کلاه گیس یا موی مصنوعی استفاده نمایید.

ریزش موی معمولاً 2 الی 3 هفته بعد از شروع پروسه تداوی رخ می دهد. هرچند، گاهی این اتفاق چند روز بعد از شروع تداوی رخ می دهد. معمولاً موها چند ماه بعد از ختم دوره تداوی دوباره رشد می کند.

شاید بتوانید میزان ریزش موی را با وسیله ای به نام خنک کننده جلد سر یا کلاه خنک کاهش دهید. این وسیله درجه حرارت جلد سر را در مدت تداوی کاهش می دهد. البته قسمی نیست که روش خنک سازی جلد سر درباره همه قابل اجرا باشد، ولی شما می توانید از نرس بپرسید که آیا این روش برای شما موثر است یا خیر.

قبضیت

تداوی کیمیای ممکن است باعث قبضیت شود. نوشیدن مایعات فراوان، مصرف غذاهای فیبردار و ورزش سبک می تواند موثر باشد. اگر قبضیت شما برطرف نشود، شاید ضرور باشد که دواي مسهل مصرف کنید. داکتر شما می تواند این دوا را برای شما تجویز کند.

اسهال

تداوی کیمیای ممکن است باعث اسهال نیز شود. داکتر یا نرس به شما می گوید که آیا احتمال وقوع این مشکل در روند تداوی شما وجود دارد یا خیر. همچنان به شما گفته می شود که، در صورت وقوع این مشکل، چی وقت باید با شفاخانه به تماس شوید. یک تعداد دواها برای رفع این مشکل وجود دارد. اگر دچار اسهال شوید، حتماً باید مایعات فراوان بنوشید.

زخم دهن

دهن شما ممکن است زخم یا خشک شود یا شما ممکن است متوجه پیدا شدن زخمهای کوچکی شوید. نوشیدن مایعات فراوان و پاک کردن دندان ها با برس دندان نرم می تواند موثر باشد.

از مصرف غذاهای داغ و تند که دهن را تحریک می کند، بپرهیزید. در صورت ابتلا به زخم دهن، با داکتر یا نرس به تماس شوید. آنها احتمال ایجاد عفونت را چک می کنند و برای شما دهن شویبه یا دوا تجویز می کنند.

بی اشتهایی

بعضی اشخاص دچار بی اشتهایی می شوند. این مشکل چند روز یا بیشتر باقی می ماند. اگر تشخیص دهید که وضعیت تغذیه شما مناسب نیست، یا اگر دچار کاهش وزن شوید، باید با داکتر یا نرس به تماس شوید. آنها راه حل های بازگرداندن اشتها و حفظ وزن صحی را به شما تعلیم می دهند.

تغییرات در ذائقه

ممکن است طعم غذاها در دهن شما تغییر کند. در دهن بعضی اشخاص طعم عجیبی ایجاد می شود. چوشیدن آب نبات بدون قند یا تابلیت نعناع می تواند موثر باشد. ذائقه عدادی معمولاً بعد از ختم دوره تداوی عادی می شود.

تأثیر بالای عصب

بعضی دواهای تداوی کیمیای ممکن است به بعضی عصب های بدن نقصان برساند. این وضعیت ممکن است باعث کرختی، مورمور شدن یا درد شود. این حالت معمولاً در انگشتان دستها و پاها پیدا می شود. در این صورت، باید حتماً با داکتر یا نرس به تماس شوید. این مشکل معمولاً در ختم روند تداوی برطرف می شود. بعضی اشخاص مدت بیشتری با این مشکل روبرو خواهند بود.

اگر احساس ناخوشی کنید یا به عوارض جانبی حتی مواردی که اینجا ذکر نشده است دچار شوید، حتماً باید بلافاصله با داکتر به تماس شوید.

معلومات مهم دیگر

لخته شدن خون

هم سرطان و هم تداوی کیمیای ممکن است احتمال لخته شدن خود را افزایش دهند. لخته شدن خون عوارض ذیل را در پی دارد:

- درد، سرخی یا التهاب در ناحیه بازو و یا پا
- نفس تنگی یا سرفه
- درد سینه.

در صورت ابتلا به هریک از این علائم، بلافاصله با داکتر خود به تماس شوید. لخته شدن خون خطرناک است ولی داکتر می تواند آن را با تجویز دوا برطرف سازد. داکتر یا نرس می تواند به شما معلومات بیشتری بدهد.

دواهای دیگر

بعضی دواها ممکن است روند تداوی کیمیای را مختل سازد یا به اشخاص تحت تداوی کیمیای ضرر برساند. بعضی دواهایی که تهیه آنها از فروشگاه یا دواخانه بدون نسخه داکتر ممکن است، جزو این دواها هستند. دواهای نسخه ای و بدون نسخه مصرفی خود، بشمول ویتامین ها، دواهای گیاهی و دواهای تداوی کیمیای، را به داکتر سرطان اعلان کنید.

باروری

تداوی شما ممکن است بالای توانایی حامله شدن یا حامله کردن تأثیر بگذارد. اگر درباره این موضوع به تشویش هستید، قبل از شروع تداوی با داکتر یا نرس خود صحبت کنید.

جلوگیری از حاملگی

داکتر ممکن است به شما توصیه کند که در مدت اجرای بعضی تداوی ها از حامله شدن یا حامله کردن دیگران خودداری کنید. تداوی کیمیای ممکن است به جنین زیان برساند. لازم است که در دوره تداوی از روش های جلوگیری از حاملگی استفاده نمایید.

رابطه جنسی

اگر بخواهید در چند روز نخست پروسه تداوی کیمیای رابطہ جنسی برقرار کنید، باید از کاندوم یا پوشش پلاستیکی طب دندان استفاده نمایید. این توصیه برای مصون نگه داشتن شریک جنسی از عوارض تداوی کیمیای ارائه می شود. اگر به تشویش این مساله هستید، با داکتر و نرس خود مشوره کنید.

شیردهی

در مدت تداوی یا مدتی بعد از آن از شیر دادن به نوزاد خودداری کنید. دواهای تداوی کیمیای ممکن است از طریق شیر مادر به نوزاد منتقل شود.

تداوی طبی و دندان

اگر بخواهید برای تداوی کدام مشکلی غیر از سرطان به شفاخانه مراجعه نمایید، حتماً باید به داکتران و نرس ها بگویید که شما تحت تداوی کیمیای قرار دارید. نام داکتر سرطان خود را به آنها بگویید تا در صورت ضرورت از داکتر شما رهنمایی بخواهند.

اگر به تداوی مشکلات دندان ضرورت داشتید، موضوع را با داکتر سرطان یا نرس در میان بگذارید. حتماً به داکتر دندان خود بگویید که تحت تداوی کیمیای قرار دارید.

واکسیناسیون

واکسیناسیون احتمال ابتلا به بعضی عفونت ها را کاهش می دهد. داکتران معمولاً دریافت واکسین انفلونزا و واکسین وایروس کرونا را به اشخاص مبتلا به سرطان توصیه می کنند. هر دوی این واکسین ها حاوی وایروس غیرفعال هستند که می توانند احتمال ایجاد عفونت را کاهش دهند. به دلیل زنده نبودن این واکسین ها، اشخاص دچار ضعف سیستم دفاعی نیز می توانند آنها را دریافت کنند.

اگر سیستم دفاعی شما ضعیف باشد، باید از واکسین های زنده پرهیز کنید. تزریق واکسین زنده ممکن است باعث مریض شدن شما شود.

سفر

اگر در دوران تداوی قصد سفر به خارج از کشور را داشته باشید، باید با داکتر یا نرس تان مشوره کنید. ممکن است نتوانید بعضی واکسین ها را دریافت کنید. آنها همچنان بررسی می کنند که آیا سفر هوایی برای شما بی خطر است یا خیر.

حتماً زیر نور آفتاب بیشتر احتیاط کنید. بعضی دواهای تداوی کیمیای ممکن است جلد شما را نسبت به سوختگی آسیب پذیر کند.

کار کردن در دوره تداوی کیمیای

ممکن است لازم باشد که در دوره تداوی کیمیای از کار کردن خودداری کنید. بعضی اشخاص به دلیل ضرورت اقتصادی نمی توانند کار خود را متوقف کنند. نرس می تواند شما را در قسمت کمک های مالی احتمالی رهنمایی کند. ما معلوماتی درباره کار و سرطان و نیز روند مطالبه مزایای بیکاری جمع آوری کرده ایم.

دریافت مراقبت و حمایت مناسب

اگر سرطان دارید و لسان شما انگلیسی نیست، این تشویش ایجاد می شود که ناآشنایی به انگلیسی ممکن است بالای روند تداوی و مراقبت سرطان تاثیر بگذارد. ولی تیم خدمات صحتی باید مراقبت، حمایت و معلومات ضروری را به شما ارائه کند.

ما می دانیم که گاهی در روند ارائه خدمات صحتی چالش های خاصی برای اشخاص رخ می دهد. بطورمثال، اشخاص شاغل یا اشخاصی که فامیل آنها نمی توانند به آسانی به شفاخانه مراجعه کنند، با مشکلات متعددی روبرو می شوند. تامین پول و مصارف سفر نیز بخشی از این مشکلات است. همه اینها ممکن است تنش زا و ناراحت کننده باشد.

ولی می توانید از خدمات کمکی مستفید شوید. خط پشتیبانی رایگان ما به نمبر **00 00 808 0808** می تواند به لسان خودتان درباره مشکلاتی که دارید به شما مشاوره بدهد. امکان گفتگو با نرس ها، رهنماهای مالی، مشاورین حقوق رفاه و مشاورین حمایت کاری برای شما فراهم است.

«کمک های مالی Macmillan» نیز به اشخاص دچار سرطان تعلق می گیرد. اینها مبالغ یک-باره ای است که برای تامین مصارف پارکینگ شفاخانه، سفر، مراقبت از طفل یا انرژی صرف می شود.

مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند

ما در Macmillan می دانیم که ابتلا به سرطان پیامدهای گسترده ای دارد و به همین دلیل آماده کمک رسانی به شما هستیم.

خط حمایتی Macmillan

ما دارای ترجمانهایی هستیم، بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. صرفاً لسانی را که می خواهید استفاده نمایید، به لسان انگلیسی به ما بگویید. ما می توانیم به سوالات طبی شما جواب بدهیم، درباره حمایت های مالی به شما معلومات بدهیم، یا به تشویش های شما گوش کنیم. خط تلفون رایگان و محرمانه از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته در دسترس شماست. با نمبر **00 00 808 0808** با ما به تماس شوید.

گفتگوی آنلاین

با ارسال پیام از طریق گفتگوی آنلاین می توانید ترجمان درخواست کنید. لسان مورد نظر خود را به انگلیسی به ما بگویید تا ما کاری کنیم که ترجمان با شما به تماس شود. بالای دکمه «گفتگو با ما» (Chat to us) که در صفحات وب سایت دیده می شود، کلیک کنید. یا به [macmillan.org.uk/talktous](https://www.macmillan.org.uk/talktous) بروید

وب سایت Macmillan

در وب سایت ما معلومات فراوانی به لسان انگلیسی درباره سرطان ارائه شده است. همچنان در سایت [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations) معلومات بیشتری به دیگر لسان ها وجود دارد

شما می توانید از خدمات ترجمه اختصاصی ما نیز استفاده نمایید. ضروریات خود را با آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk با ما در میان بگذارید.

مراکز معلومات رسانی

مراکز معلومات رسانی و پشتیبانی ما در شفاخانه ها، کتابخانه ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای کسب معلومات بیشتر و گفتگوی رو-در-رو، به یکی از آنها مراجعه نمایید. برای پیدا نمودن نزدیک ترین مرکز، به [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) مراجعه نمایید یا با نمبر **00 00 808 0808** به تماس شوید.

گروه های پشتیبانی محلی

گروه های پشتیبانی امکان گفتگو با دیگر اشخاص مبتلا به سرطان را برای شما فراهم می کنند. با مراجعه به [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) یا تماس با **00 00 808 0808** می توانید معلومات بیشتری درباره گروه های پشتیبانی فعال در منطقه خود کسب کنید.

جامعه آنلاین Macmillan

در آدرس [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) می توانید با دیگر اشخاص مبتلا به سرطان گفتگو کنید. دسترسی به این جامعه در هر ساعت از شبانه روز امکان پذیر است. شما می توانید به تبادل تجربیات، مطرح نمودن سوالات یا صرفاً خواندن نظرات دیگران بپردازید.

نست لغات

لغت	به لسان انگلیسی	چی قسم به انگلیسی بگویم	معنی
اسهال	Diarrhoea	دیاریا	به نرم یا آبگین شدن موادغایطه اسهال گفته می شود. اسهال ممکن است باعث شود که شما با دفعات بیشتر یا سریع تر از حالت عادی به تشناب بروید. ممکن است دچار درد بطنی نیز بشوید.
پلاکت	Platelets	پلاکت	حجراتی که به لخته شدن خون کمک می کنند.
تومور	Tumour	تومور	گروپی از حجرات است که بصورت غیرعادی رشد می کنند. حجرات بصورت غیرطبیعی تکثیر می یابند و یک توده تشکیل می دهند.
جراحی	Surgery	سارجری	داشتن جراحی یا عمل
حجرات	Cells	سلز	بلاکهای تعمیراتی بسیار کوچک که اعضا و انساج بدن را تشکیل می دهند.
حجرات سرخ خون	Red blood cells	رید بِلد سلز	حجرات در خون ما که اکسیجن را به سراسر بدن می رسانند.
حجرات سفید خون	White blood cells	وایت بِلد سلز	حجرات بدن که وظیفه مقابله با عفونت را به عهده دارند.
خبیث	Malignant	مَلیگنانت	توده ای در بدن که سرطانی است و می تواند در سراسر بدن گسترش پیدا کند.
رادیوتراپی	Radiotherapy	رادیوتراپی	یک روش تداوی که در آن از شعاعی با انرژی بالا برای از بین بردن حجرات سرطانی استفاده می شود.
سَلیم	Benign	بنائین	توده ای در بدن که سرطانی نیست و نمی تواند به نقاط دیگر بدن گسترش یابد.
سیستم لنفاوی	Lymphatic system	لمفاتیک سیستم	شبکه ای از عروق و غدد در سراسر بدن است که به تخلیه مایعات از بدن و مبارزه با التهاب کمک می کند.
عوارض جانبی	Side effects	ساید افیکٹس	عوارض ناخواسته تداوی سرطان. بطورمثال، ریزش مو، احساس ناخوشی یا خستگی. بیشتر عوارض جانبی بعد از ختم دوره تداوی برطرف می شوند.

به دفع مشکل یا دردناک موادغایطه قبضیت گفته می شود. ممکن است تعداد دفعات بیرون رفتن شما کم شود، یا موادغایطه شما سخت و کلان شود.	کانتستیبیشن	Constipation	قبضیت
لوله باریکی که از بازو وارد ورید می شود. از این لوله برای امور تداوی کیمیای استفاده می شود. یک سر لوله بیرون از بدن می ماند.	پی آی سی سی لاین	PICC line	لوله PICC
لوله باریکی که از سینه وارد ورید می شود. از این لوله برای امور تداوی کیمیای استفاده می شود. یک سر لوله بیرون از بدن می ماند.	سینترل لاین	Central line	لوله مرکزی
به شخصی گفته می شود که حجره سرطانی در بدنش وجود نداشته باشد.	گرید	Cured	مداوا شده

معلومات بیشتر به لسان شما

درباره این موضوعات معلوماتی به لسان شما تهیه شده است:

انواع سرطان	زندگی با سرطان
<ul style="list-style-type: none"> • سرطان سینه • سرطان روده بزرگ • سرطان شش • سرطان پروستات 	<ul style="list-style-type: none"> • سرطان و وایروس کرونا • درخواست استفاده از مزایای دوره ابتلا به سرطان • مشکلات تغذیه و سرطان • پایان عمر • تغذیه صحی
<p>تداوی</p> <ul style="list-style-type: none"> • تداوی کیمیای • رادیوتراپی • جراحی 	<ul style="list-style-type: none"> • کمک به تامین مصارف تداوی سرطان • اگر دچار سرطان هستید - رهنمای سریع • سپسیس و سرطان • عوارض جانبی تداوی سرطان • خستگی (فرسودگی) و سرطان

برای استفاده از این معلومات، به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید

مراجع و سپاسگزاری

این معلومات را تیم توسعه معلومات سرطان در بخش پشتیبانی سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) تهیه و ویرایش نموده است. ترجمه را یک کمپنی ترجمه انجام داده است.

این معلومات ارائه شده بر بنیاد کتابچه Macmillan در قسمت معرفی **تداوی کیمیای** است. ما می توانیم یک کاپی از آن را برایتان ارسال کنیم، اما کتابچه کامل صرفاً به لسان انگلیسی در دسترس است.

این معلومات ذریعه کارشناسان مرتبط مورد بررسی قرار گرفته اند و ذریعه سرمنشی ارشد طبابت ما، داکتر تیم آیوسون (Tim Iveson)، مشاور متخصص انکولوژی و سرمنشی ارشد طبابت مک میلان (Macmillan) مورد تایید قرار گرفته است.

با تشکر از همه اشخاص مبتلا به سرطان که این مقاله را بررسی کردند.

معلومات ما بر بنیاد شواهد معتبر است. برای کسب معلومات بیشتر درباره منابع مورد استفاده ما، از طریق آدرس bookletfeedback@macmillan.org.uk با ما به تماس شوید

MAC12464_Dari

بازنگری محتوا: 2022

تاریخ تعیین شده بازنگری بعدی: 2025

ما همه مساعی خود را برای حصول اطمینان از دقت و به روز بودن این معلومات می کنیم ولی این معلومات را نباید جایگزین توصیه های کارشناسی که متخصصین درباره مشکل شما ارائه می کنند، در نظر بگیرید. طبق قانون، Macmillan در قبال پیامدهای استفاده از معلومات مندرج در این نشریه یا معلومات منفرقه یا محتوای وبسایت های معرفی شده در آن، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه ثبت شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره من (604). در ایرلند شمالی نیز فعالیت دارد. کمپنی با مسئولیت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با نمبر کمپنی 2400969. نمبر کمپنی جزیره من 4694F. آدرس دفتر ثبت شده: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum

Chemotherapy

This information is about chemotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Many people with cancer will have chemotherapy as part of their treatment.

Some people also have other treatments such as surgery, radiotherapy, targeted therapies or other anti-cancer drugs. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in your language about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor, nurse or pharmacist at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

This information is about:

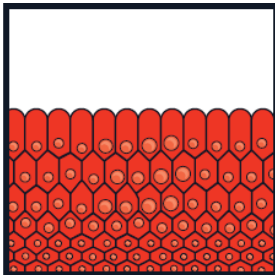
- What is cancer?
- What is chemotherapy?
- When is chemotherapy used?
- Having chemotherapy
- Understanding your treatment
- Tests before treatment
- Where will you have treatment?
- How long does treatment take?
- Changes to your treatment plan
- Side effects
- Other important information
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

What is cancer?

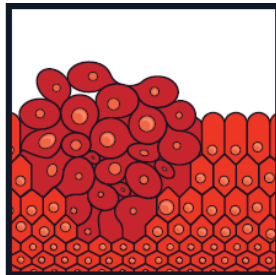
Cancer starts in the cells in our body. Cells are tiny building blocks that make up the body's organs and tissues. Cells receive signals from the body, telling them when to grow and when to divide to make new cells. This is how our bodies grow and heal. These cells can become old, damaged or no longer needed. When this happens, the cell gets a signal from the body to stop working and die.

Sometimes these signals can go wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell may keep dividing to make more and more abnormal cells. These can form a lump, called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all tumours are cancer. A tumour that is not cancer (a benign tumour) may grow, but it cannot spread to anywhere else in the body. It usually only causes problems if it grows and presses on nearby organs.

A tumour that is cancer (a malignant tumour) can grow into nearby tissue.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

What is chemotherapy?

Chemotherapy drugs damage cancer cells so that they die. Healthy cells can also be damaged but they will usually repair themselves.

Chemotherapy can be given in different ways. You may have one or more drugs during your treatment. Most chemotherapy drugs are carried in the blood. This means they can reach cancer cells anywhere in the body.

When is chemotherapy used?

Chemotherapy can be used on its own or with other types of treatment such as targeted therapies, surgery or radiotherapy. It can be given:

- as the main treatment for certain types of cancer
- before other treatments, to make the cancer smaller
- at the same time as other treatments
- after other treatments, to try to stop the cancer coming back
- to help someone feel better or live longer, if the cancer cannot be cured.

Chemotherapy is also sometimes used to treat conditions that are not cancer.

Having chemotherapy

You will usually have your chemotherapy as a course of treatment sessions. Each session is followed by some rest days when you have no chemotherapy. This is called a **cycle** of treatment. The number of cycles you have depends on what type of cancer you have. Your cancer doctor will talk to you about how many cycles you need.

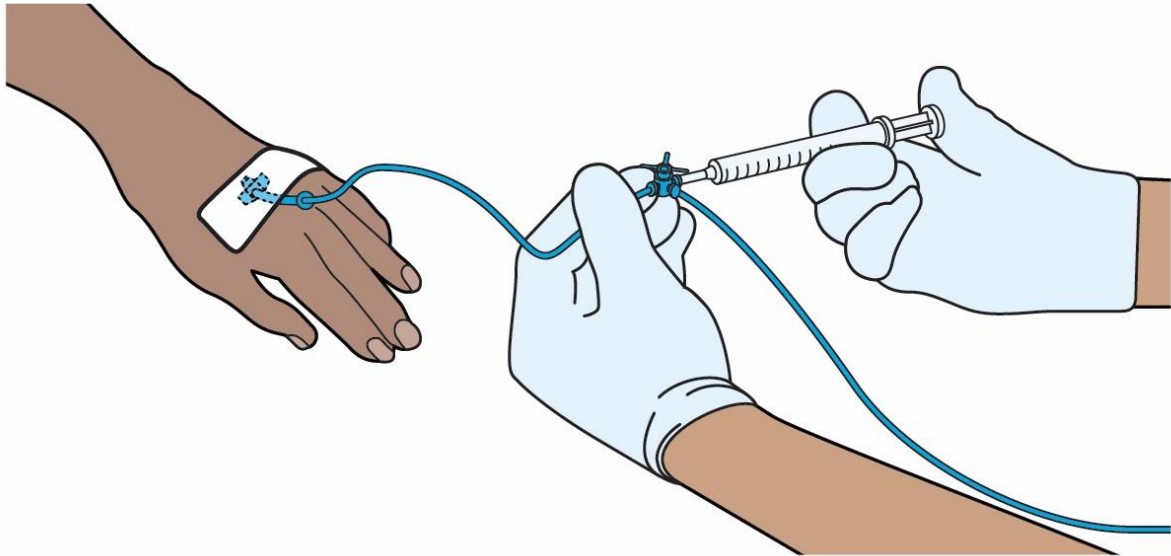
Chemotherapy drugs can be given in different ways. They can be given:

- as an injection or drip into a vein
- as tablets or capsules
- by injection under the skin
- by injection into a muscle
- by injection into the fluid around the spine (intrathecal chemotherapy)
- into an area such as the bladder
- as a cream for some skin cancers.

Having chemotherapy into a vein

Most chemotherapy drugs are given into a vein. They are usually given through a small tube called a cannula. The nurse will put the cannula into a vein in your hand or arm. The nurse will then connect the cannula to either a fluid bag or a syringe with chemotherapy inside. The cannula will be taken out before you go home.

A cannula:



Chemotherapy can also be given through a tube in your arm or chest. A line in your arm is called a PICC line. A line in your chest is called a central line. The line stays in during your treatment. Your nurse will talk to you about this if you need one.

A central line:



A PICC line:



Many people worry that chemotherapy will be painful, or that they will feel different when it is being given. Having chemotherapy into a vein should not be painful, so tell your nurse straight away if it hurts.

Sometimes, a portable pump can be used to give chemotherapy at home.

Having chemotherapy as tablets

Chemotherapy tablets can be taken at home. Only some types of chemotherapy are tablets. It is important to remember that they can still have side effects.

Understanding your treatment

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks both your language and English. The hospital may have interpreters, but try to ask for one in advance if you would like one.

Many people are worried at the thought of having chemotherapy. It can help to ask your doctor, nurse or pharmacist any questions you have about your treatment.

Tests before treatment

You may need some tests before starting your treatment. These help the doctors check that you are well enough to have your treatment. These usually include blood tests and maybe checks of your kidneys or heart. Sometimes, you may need to have x-rays or scans. You will also have your height and weight measured. If you could be pregnant, you may be asked to take a pregnancy test.

Before each treatment, you may have a blood test. This may be on the day of your treatment or a day or two before. Your doctor or nurse will check your blood results and ask you how you have felt since your last treatment.

Where will you have treatment?

You usually have treatment in a day unit or a hospital ward. Sometimes you can have it at home. You can talk to your doctor, nurse or pharmacist about where you will have treatment. It is important to make sure that this is the safest place for you to have it. You may need to travel for your treatment. Talk to your nurse if you need help getting to hospital or if you need help with the cost of travelling there.

How long does treatment take?

You can usually have chemotherapy into a vein as a 'day patient'. This means you do not need to stay overnight and you can go home after the treatment. Treatment may take from half an hour to a few hours. Some people may need to stay in hospital for a short time.

Your course of treatment will usually last for a few months. This will depend on what type of cancer you have.

Changes to your treatment plan

Your doctors use tests to check the effect of the treatment on your body. Sometimes your treatment may need to be delayed or changed to give your body time to recover. Your doctor will talk to you about this.

Side effects

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. This is because they affect healthy cells in your body. Most side effects will get better after treatment ends, but some can last longer. Your doctor, nurse or pharmacist will talk to you about any side effects you may get.

Different drugs cause different side effects. Some people have very few side effects while others may have more.

We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these. If you notice any side effects which are not listed here, or if you have any questions about side effects, ask your doctor, nurse or pharmacist.

Your nurse will give you telephone numbers so you can call the hospital if you feel unwell or need advice. You can call any time of the day or night. Save these numbers in your phone or keep them somewhere safe.

Infection

Chemotherapy can reduce the number of white blood cells in your blood. This is called neutropenia. This makes you more likely to get an infection.

Contact the hospital straight away on the contact number you've been given if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- you have symptoms of an infection, such as:
 - feeling hot or cold
 - feeling shaky
 - a sore throat
 - a cough or feeling short of breath
 - diarrhoea
 - needing to pee a lot.

Your white blood cells usually return to normal before your next treatment. You will have a blood test before having more chemotherapy. If your white blood cells are still low, your doctor may delay your treatment for a short time.

Sometimes you may have injections of a drug called G-CSF to help your bone marrow make more white blood cells.

Anaemia

Chemotherapy can reduce the number of red blood cells in your blood. This can make you feel tired and breathless. Tell your doctor or nurse if you feel like this. You may need to be given extra red blood cells (blood transfusion). Or your doctor may give you drugs to help your body make more red blood cells.

Bruising and bleeding

Chemotherapy can reduce the number of platelets in your blood. Platelets are cells that help the blood to clot. Tell your doctor or nurse if you have any bruising or bleeding. This includes nosebleeds, bleeding gums, blood spots or rashes on the skin. Some people may need to be given extra platelets.

Tiredness

Feeling very tired is a common side effect. It is often worse towards the end of treatment. It can last for some time after your treatment finishes. Try to get as much rest as you need. It helps to also do some gentle exercise such as short walks. If you feel sleepy, do not drive or operate machines.

Feeling sick or being sick

You might feel sick if you have chemotherapy. Your doctor may give you anti-sickness drugs (medicine) to help. Take them exactly as your doctor, nurse or pharmacist explains to you. If you still feel sick, contact the hospital as soon as possible. They can give you advice and change the medicine to one that works better for you.

Hair loss

Many people find this side effect very upsetting. Not all chemotherapy drugs make your hair fall out. Some drugs make some hair fall out. Others can make all of your hair fall out. This can include body hair too. Your doctor or nurse will explain what might happen. They can also give you advice on how to look after your hair and scalp. You can also ask about getting a wig or hairpiece.

If your hair falls out, it usually happens 2 to 3 weeks after starting treatment. Sometimes it can happen within a few days. Hair usually grows back over a few months once you finish treatment.

You may be able to reduce hair loss by using something called scalp cooling or a cold cap. This lowers the temperature of your scalp during treatment. Not everyone can have scalp cooling, but you can ask your nurse whether it would be useful for you.

Constipation

Chemotherapy can cause constipation. Drinking lots of fluids, eating foods with lots of fibre, and taking gentle exercise can help. If you still have constipation, you may need to take a medicine called a laxative. Your doctor can give these to you.

Diarrhoea

Chemotherapy can also cause diarrhoea. Your doctor or nurse will tell you if this might happen with your treatment. They will also tell you when you should contact the hospital if this happens. There are medicines that can help. It is important to drink plenty of fluids if you have diarrhoea.

Sore mouth

Your mouth may become sore or dry, or you may notice small ulcers. Drinking lots of fluids and cleaning your teeth gently with a soft toothbrush can help.

Try to avoid hot and spicy foods that can irritate your mouth. Tell your doctor or nurse if your mouth feels sore. They will check for infection and may give you a mouthwash or medicine to help.

Loss of appetite

Some people lose their appetite. This may last a few days or longer. If you think you are not eating enough, or if you are losing weight, talk to your doctor or nurse. They can suggest ways to increase your appetite and keep to a healthy weight.

Taste changes

You may notice that food tastes different. Some people get a strange taste in their mouth. Sucking on sugar-free sweets or mints may help. Normal taste usually comes back after treatment finishes.

Effects on the nerves

Some chemotherapy drugs can damage some nerves in the body. This can cause numbness, tingling or pain. This feeling usually starts in the fingers and toes. Tell your doctor or nurse if this happens. This usually improves after treatment has finished. For some people, it can last longer.

It's important to let your doctor know straight away if you feel unwell or have any severe side effects, even if they're not mentioned here.

Other important information

Blood clots

Both cancer and chemotherapy can increase the chance of developing a blood clot. A blood clot can cause:

- pain, redness or swelling in an arm or leg
- breathlessness or coughing
- chest pain.

Contact your doctor straight away if you have any of these symptoms. A blood clot is serious but your doctor can treat it with drugs. Your doctor or nurse can give you more information.

Other medicines

Some medicines can affect chemotherapy or be harmful when you are having it. This includes medicines you can buy in a shop or chemist. Tell your cancer doctor about any drugs you are prescribed or buy, including vitamins, herbal drugs and complementary therapies.

Fertility

Your treatment may affect your ability to get pregnant or make someone pregnant. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts.

Contraception

Your doctor will advise you not to become pregnant or make someone pregnant during treatment. The chemotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during your treatment.

Sex

If you have sex within the first couple of days of having chemotherapy, you need to use a condom or a dental dam. This is to protect your partner from the chemotherapy drugs. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

Breastfeeding

You should not breastfeed during treatment or for some time after. This is because chemotherapy could be passed to a baby through breast milk.

Medical and dental treatment

If you need to go into hospital for any reason other than cancer, always tell the doctors and nurses that you are having chemotherapy. Tell them the name of your cancer doctor so they can ask for advice.

Talk to your cancer doctor or nurse if you need dental treatment. Always tell your dentist you are having chemotherapy.

Vaccinations

Vaccinations can reduce your risk of getting certain infections. Doctors usually recommend that people with cancer have a flu vaccination and a coronavirus vaccination. These are both inactivated vaccinations that can help reduce the risk of infection. People with weak immune systems can have these, as they are not live vaccinations.

If your immune system is weak, you need to avoid live vaccinations. This is because they can make you unwell.

Travel

Talk to your doctor or nurse if you are planning to travel abroad during treatment. You may not be able to have certain vaccines. They will also check if it is safe for you to fly.

Remember to take extra care in the sun. Some chemotherapy drugs can make your skin more likely to burn.

Working during chemotherapy

You may need to take time off work during chemotherapy. Some people need to keep working for financial reasons. Your doctor or nurse can give you advice and tell you about support that is available. We have information about work and cancer and about claiming benefits if you cannot work.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

Word	Meaning
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Central line	A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Constipation	When you find it difficult or painful to poo. You might not be going as often as usual, or your poo might be hard and lumpy.
Cured	When there are no cancer cells left in the body.
Diarrhoea	When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
PICC line	A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Platelets	Cells that help the blood to clot.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Red blood cells	Cells in our blood that carry oxygen around the body.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
Surgery	Having an operation.
Tumour	A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
White blood cells	Cells in our blood that fight infection.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancer and coronavirus• Claiming benefits when you have cancer• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Help with costs when you have cancer• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Sepsis and cancer• Side effects of cancer treatment• Tiredness (fatigue) and cancer
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding chemotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC12464_Dari

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

